

卡蘿・黛芙莉絲 合著 ● 陳思潔譯
蘇珊・莎 德

透視兩性關係

十萬個女性的見證

The Redbook Report On Female Sexuality

by Carol Tavris

and

Susan Sadd

透視兩性關係

定價100元

作者／卡蘿·黛芙莉絲 蘇珊·莎德

譯者／陳思潔

出版者／前衛出版社

台北市天母西路三號四樓之三（A棟）

電話：8710359・8725891

郵撥：0562555-1

印刷者／嘉信印刷廠

台北市內江街110巷6號

有版權・勿翻印

新聞局局版台業字第2746號

1986年10月10日第一次印刷

透視 兩性關係

卡蘿・黛芙莉絲 著 ● 陳思潔譯
蘇珊・莎德

前衛出版社

目錄

譯序

第一章 性行為的調查

隱私的矛盾性

一一

性驅力與慾望的估量

二〇

敢言者與拘謹者

二三

廣度對深度

二八

啊，甜蜜神秘的生活

三八

第二章 婚前性行為

美國處女的減少

四九

教會與學校的影響力

五六

初識滋味的年齡

六三

早熟的十五歲女孩

亂交的問題

歡悅·激情·高潮

婚前放蕩，婚後通姦？

避孕藥與現代少女

第三章 婚內性行爲

題外話：兩位女人

美滿性生活的要素上篇：床第之間

質與量

年齡與情慾

高潮與激發

主動與被動：由誰帶頭

多端的變化——性的調味品

自慰

六七

六八

七二

七七

七九

八五

九一

九三

九九

一〇三

一一四

一一七

一三四

美滿性生活的要素下篇：心理作用
宗教與滿足

溝通

一三八

一五二

第四章 婚外性行為

一六一

何人・何事・何地・何時

一六四

何為

一七二

百分之六人的解決辦法

一八六

交換配偶

一九五

婚外性行為概觀

一九九

第五章 獻給男人的好消息

二〇七

附錄 問卷與回答

二二九

譯序

從知識的觀點看，探討男女兩性關係，尤其婚姻關係的親蜜行為——性生活，原本不是什麼值得大驚小怪和害羞的事，因為幾乎所有生理成熟或接近成熟的男女都會需要它，都在做它！

但是，由於傳統觀念的約制和性愛本身所特具的隱私性，許多人往往以曖昧混濁的眼光來看這件原本美好的事情，認為性愛只是夫妻任何一方的權利或義務，主要在於傳宗接代，而沒想到它應該包含著更高的理念——身心二者的自然需求與契合，因此夫妻常會忌諱談論性的問題，羞於求取正確的知識，不敢經由溝通來瞭解和解決疑難，社會上也因而出現了不少因性生活不和諧而造成的怨偶和破裂的家庭。

擁有千萬名讀者的美國婦女雜誌「紅皮書」(Redbook)爲了要瞭解美國婦女對性生活的想法、做法、期望，以及傳統習俗和社會環境對這些事情的影響，以幫助她們享受婚姻和性生活，曾經做了一份問卷調查，要求女性讀者們自願作答。問卷的設計人是田普爾大學(Temple University)的社會學教授貝爾(Robert R. Bell)。寄回問卷的婦女多達十萬名以上；這個人數在性行為的研究史上是空前未見的。(先前，性問題研究專家金賽博士的訪問對象是五、九

四〇名婦女；而海蒂報告所根據的，祇是三、〇一九名標榜自由的婦女所寫的主觀文章。）

這些婦女之所以特別令人感到興趣，在於她們都屬於較傳統的中等階層，並且也較珍視婚姻與家庭；「紅皮書」雜誌使這些把性愛真正當一回事的婦女讀者們有了一個吐露心聲的機會。

實際對這些豐富的資料執行統計、分析與研究工作的是兩位社會心理學博士：卡蘿·黛芙莉絲 (Carol Tavris) 和蘇珊·莎德 (Susan Sadd)。

這兩位女博士以其專業知識和縝密的科學方法，在本報告中探討了美滿性生活的內涵、婚姻齟齬的原因及其補救之道、女性外遇的種種心態和影響，顯露了美國一般婦女對愛情、婚姻的看法，這份報告最後並強調，性生活的幸福實繫於兩性之間溫馨的溝通與信任，而不祇是技巧的講求。

所以，本書所揭示的是一些肯定、樂觀而令人愉快的事實，讓婦女們認知性生活在生命中所佔的重要地位，從而知所抉擇，創造幸福美滿的婚姻。

第一章 性行為的調查

性絕非一切。其實，一切事物中與性有關者，有人認為至多僅占百分之七十八而已，有的人則認為只占百分之三點一。對一位身心健全的人而言，這個標準應該是介乎百分之十八至二十四之間。不過，在這個熾熱喧騒的年代裏，我們甚至於往往會聽到一些聰明才智之士說，或暗示說，性即是一切。這當然導致了一個錯誤的觀念，讓人以為一對所謂情感諸適的男女，在其它各方面也將會協適無間。「好好照料性生活，其餘的細節就不用操心了。」這種說法成了一種律則。愚蠢之見，莫此為甚。一對男女在情感上可能非常非常快樂，其它方面却一無是處。

——瑟伯爾和懷特 (James Thurber and E. B. White)
「性是必需的嗎？」 (Is Sex Necessary?)

約在五十年前，瑟伯爾和懷特寫了一篇有趣的文章來嘲弄人們對性生活的研究。因為他們相

信，「醫生、精神病學家以及其他研究不良行為的學生們，正在極力窮研兩性問題，而人類這種動物似乎正埋首於自我分析中。心情沉重的作家們已逮住了性關係，並且正要加以制服。」自從他們那時以來，那種情況一直未見改善。相反的，過去二十年當中更產生了許許多多大言不慚的有關兩性問題的研究與調查報告。社會大眾已從對性問題的三緘其口演變而為對它的着魔。性爆發的影響所及，有些人失去了愛人，許多人失去了鎮靜從容，大多數人則失去了幽默感。

對性方面的機械性技巧談了一大堆之後，造成了一個始料未及的後果：人們現在談到性的時候，往往彷彿把它當作一種像集郵之類的個人嗜好一樣，談到戀情韻事時，也往往把它當成兩股相異的——他的和她的——性力量的遭遇。近來，我們所聽到的性的難題多於性的樂趣。書本教導人們如何做愛，多久做一次，是否要做；於是，有些人乾脆不理這一套。有位老大大不高興的女人寫了一封信給紅皮書雜誌說：「種種有關性生活的理論已經使我聽膩了。信不信由你，我沒有性生活也能過得很好，因為我已找到了別的情感出路，這些出路帶給我更多的樂趣，而且不會令我的感覺麻木。妳們應該試試。」不幸的是，她並未指出她所推介的那種途徑是什麼。

本書畢竟也只是關於另一次性調查的研究報告而已，我們之所以仍要出書，乃是因為現在實在是聽聽一些好消息的時候了。我們現在應該聽聽那些不把性愛當兒戲嬉耍的婦女們所透露的心聲。紅皮書雜誌使它那些屬於美國中等家庭的女性讀者們有了一個表達意見的機會：紅皮書雜誌

在一九七四年四月的那一期附印了一份有關各種性經驗的問卷，並且請求婦女們作答。她們的答函紛至沓來：寄回問卷的婦女超過十萬名以上，這個數目在性調查研究上是前所未有的。這些婦女之所以特別令人感到興趣，則在於她們的宗教與政治信仰近似於全美國的分佈比例；過去所做的性調查大都不均衡地抽選許多無宗教信仰而且在政治上屬於自由派的婦女。數以百計的紅皮書讀者寄回答卷時還附上信函，而當該雜誌在一九七五年出版了它的早期心得報告時，更有許多婦女寫信來反映她們的意見。

這十萬名婦女，不論她們的年齡、教育程度與宗教信仰為何，都正過着愉快的生活。她們大多喜歡她們的丈夫、婚姻與性生活。她們都是主動積極的伴侶；她們並不是像維多利亞時代的母親們所忠告的那樣閉起眼睛，咬着牙齒，勉盡妻責。她們對性生活的興趣也沒有因日久熟識而消減：不論她們已結婚多久，她們都能與丈夫享受性生活。她們對這次調查所作的反應表達了對愛情、婚姻以及坦然之慾望的讚頌。她們所提供的豐富資料，顯示了美國妻子在性生活方面的某些重要傾向。其中的重點如下：

● 婦女對宗教的信仰愈強烈，愈可能對性生活感到滿意。

● 婚前性行為對婚姻後的性生活影響極少，不會促進婚後性生活，亦不會使之惡化。婚前有過關係的女人和守貞至結婚之時的女人，同樣可能有着幸福的歸宿，同樣會在婚後從事性方面的

實驗，並且時時享受性生活。

● 年輕婦女當中並沒有日益增加的亂交情形。雖然的確有大多數女人曾在婚前發生過性關係，但對象都是她們所愛或計劃與之結婚的男人。年輕一代的太太們並沒有比年紀較大的太太們較會在婚前和許多愛人鬼混胡來。

● 對初次性交而言，十五歲是關係重要的一年。不管她們目前的年齡多大，凡是在十五歲之前即有過性關係的女人，不同於那些慢個一年之後才首次嚐到性經驗的女人。早熟的十五歲少女更有可能在婚前和許多男人發生性關係，在婚後紅杏出牆，在性生活上較富實驗精神和主動性，而且在一般生活和婚姻方面較不幸福。

● 年齡在四十歲以內的妻子幾乎都喜歡口交（以口舌刺激生殖器的行為），包括品玉與品簫。

● 這些婦女當中幾乎有一半曾經試過缸門性交，不過其次數比口交少很多。她們的態度是：「只要有愛情，凡事皆可行。」一位妻子愈無性愛上的抑制，其性生活愈快樂。

● 對年輕婦女而言，性交應該不只發生在密室之外，而且也應該發生在臥室之外。她們不再相信性交需要有特定的時間、地點與姿勢，於是她們都盡量變換做愛的時地與花樣。

● 妻子愈能開放坦然地與丈夫討論性方面的感受與愛好，她的性生活、婚姻與本人就會愈幸

福。爲人妻者若認爲性是一種以行爲表現的東西，而不加以討論，便較不會感到滿足。

●許多婦女一直到六、七十歲之後還能享受到愉快、健康的性生活。只要有正確的態度和一位也願意這麼做的伴侶就行了。

●外遇依然是招致婚姻問題的典型原因，但是在回答此項問卷調查的妻子中，有過婚外性行為的約佔百分之三十，而其中的許多人都能使外遇與幸福婚姻兼行不悖。

隱私的矛盾性

昔日，誰也不曉得別人是怎麼過性生活的，當時的女人若無法忍受性生活，心中却又對它有着實際的渴望時，她可能會擔心自己大概有什麼不對勁。如果妳活在一八六五年，而又是一位喜愛性生活樂趣的淫蕩妻子，妳可能就得垂頭喪氣地去談談當時流傳最廣的一部指導性生活的書籍：阿克頓博士（William Acton）所著的「生殖器官的功能與疾病」。阿克頓博士欣然地把妳所想知道的每件事都告訴妳，即使他自己並不清楚這件事。譬如說，他語氣輕鬆地斷言說，「多數女人過得真是愉快，她們對性生活的各種感受並沒有什麼煩惱。男人所司空見慣的困擾，對女人而言全屬例外。」高尚的妻子和母親應當把情感上的任何騷動刺激壓抑下來，而大家都知道，男人——可憐的好色鬼——則偶而需要來個性解放。

今天，我們曉得，女人在性方面的感受是和男人相同的。不過，由於傳播媒體不斷鼓吹這種見解，一些新的困擾却產生了。現在，某些人或其伴侶若不日夜二十四小時都想要性愛的話，她們便會感到焦躁不安。「有時候，我由於工作或私事而忙得不可開交，對性生活無法表現出過度的興趣。」有位女人寫道：「我丈夫怎麼說呢？『妳怎麼搞的？妳一定是性冷感或怎麼了？』感謝你們讓我有個自我表白的機會。」

性的表達最具私密性，而且和其它活動不同的是，它並沒有可資比較的標準。在大多數的行為領域中，人們可以拿別人來和自己作個比較，並從而了解自己是怎麼做的；一個人的溜冰動作若是顯得笨拙或玩水球的姿勢優美，她都會知道。等級、升遷、收入、讚揚——這些顯示工作成就的指示物都是可以理解的。但是性行為却無等級之分（感謝上帝）。沒有規則。沒有初級、中級與專家之別。因此，許多人都在慾望與疑慮之間的範圍內糊里糊塗地前進，一面曉得自己想要做的事，一面却又搞不清楚是否該做。

在這種舉棋不定的狀況下，人們只得依賴各種調查報告來重新肯定自己是「正常的」。但有關於性生活的知識雖重新肯定了某些行為，却也抑制了別的行爲；底下這封信正好說明了這種兩難的困境：「我實在聽膩了性，也讀膩了性方面的文章。它只能使你愈迷糊——唉！我會不會因為沒有從事古里古怪的性行為而成了古里古怪的人呢？不過，我很高興問卷上的問題很坦白。這使

得我和我丈夫能够較坦率地討論我們私人的性生活。而且，我能够以一種較無罪惡感的心情來看我以前對性與愛情的感覺。」

在這個被認為開放的年代裏，我們竟然發現有那麼多的女人要靠問卷調查的結果來肯定性生活，這真是令人感到訝異。她們一直渴望會有許多女人與自己的見解一致，這樣她們才能確信自己可以做出心裏所期望的事，而不必擔心自己「不健全」。「我迫不及待地想要看到妳們這次調查的結果，」一位已結婚十五年的妻子寫道：「當我讀到有那麼多的女人正和我一樣時，我着實大吃一驚。曉得自己並不是孤獨的，這真是一種解脫。我對於性生活樂趣的種種最強烈慾望終於得到解放了。我對於不同類型之性樂趣的種種抑制完全沒有了，這實在不錯。我在問卷上作答時，的確覺得不好意思，但我答得完全誠實。看到那麼多的女人和我有着同樣的慾望，曉得口交是生理與情感滿足的一種自然方法之後，我大大地鬆了一口氣。」

一位現年二十六歲，有着三個孩子的母親並且說：「我一向自以為是個在性方面十分開放的女人，但妳們所調查的一些問題却使我覺得尷尬。以前，我並不十分肯定自己是個正常人。妳們的報告消除了我的疑懼，同時我確定，它也消除了其餘數以千計『在性方面十分開放』的婦女心中的疑懼。妳們也看得出來，不管我們自稱對性多麼公開自由，我認為，我們大多數人還是在社會的影響下受到強烈的抑制，認為一個『好女孩』在性方面何者可做，何者不可做。現在，我們

已曉得自己很正常，並沒有什麼不對勁，因此，我們能够坦然加以承認，這實在太好了。」

但是這項調查却令某些婦女感到不正常，雖然這只是少數覺得困惱的婦女當中的幾位而已。有位太太原本希望這次調查告訴她，她那種「惡劣的婚姻頗爲正常」，但是從調查報告中看到十萬名作答中有那麼多人有着幸福的婚姻之後，却覺得很失望。另一位婦女則說，她根本不喜歡男人以口舌刺激女性生殖器，認爲這是骯髒而令人不快的行爲，而她的丈夫在和她爭辯了許多次之後已經接納了她的感受。「我的先生讀了妳們探討調查結果的文章。」她憂心忡忡地寫道：「現在，他認爲我是個怪物，因爲大多數女人都喜歡口交的行爲，我却不喜歡。妳們給我們的婚姻帶來了更多的麻煩。」

這一類的讀者認爲這項調查是一種淫媒，指導人們該怎麼做才算「正常」。「我肯定的認爲，」一位怒氣兇兇的讀者寫道：「妳們的雜誌是要所有的女人別再做方方正正的女人，要她們開始盡情風流，找尋更多的刺激，享受人生——我實在感到噁心！」有幾位則擔心，把性生活中的太多事實揭露出來會縱容不道德的行爲：「慾望強烈而缺乏定力的人，曉得了數以千計的女人正在做着這種事情時（如婚前性行爲和紅杏出牆），可能會認爲這種事情是得到贊同的，並因而導致許多人的羣起效尤。」想像中，她應該是個有定力的人。

顯然，人們極需肯定自己的性生活確實正常，並且甚爲憎惡自己的性生活已逸出正軌的想法

，因此，許多人發現到，她們難以用淡漠的態度來看待性方面的研究。研究的結果若符合某人的成見，即被認為其中充滿真理和卓見。研究的結果若因和某人的經驗相衝突，則又被認為充滿了謊言與蠱見。我們的調查報告初次刊登在雜誌上後，性生活美滿的婦女們寫信來大加稱頌。其中的一位寫道：「曉得有人在關心女人對性愛的感受，而且所關心的並不是她該如何感受，而是她真正的體會，這真是令人大為欣慰。」但是性生活不幸福的婦女則認為，大多數的女人「其實」都過得很悲慘，她們並且把研究之後所獲得的一切樂觀結果，當作「喜好古怪性生活者」與「色情狂」歪曲事實的誑語，因而不予以理會。「這些答卷者並不能代表現今的女性，」一位四十九歲的護士說：「我認為妳們根本無法真正描繪出人們在性生活方面的幸福情形。男人易於誇張，女人則羞於說出真相。」據她看來，真正的情形是，大多數女人的性生活並不滿意，而紅皮書雜誌的作答者無疑都是「自我吹噓的女人，她們覺得有必要用謊話來強調她們在性生活方面所遭受到的種種挫折。」她沒有說明，她為何是那些覺得必須承認事實的少數人之一。

有些男人也是以個人婚姻的尺度，而不是以調查的結果來評斷這項調查。如果他們的妻子得不到性的樂趣，那麼別人的妻子也不可能享受到。十萬名作答者對於性生活大都表現積極，喜歡採取主動，並且經常達到性高潮，這個消息顯然使得那些「享受不到性生活樂趣的丈夫們感到沮喪。」我認為多數的女人都說謊。」這種男人之中，有一位如此寫道：「做妻子的一個禮拜若能